



INTERFACCIA PER COMANDI AL VOLANTE PLUG & PLAY
PLUG & PLAY INTERFACE FOR STEERING-WHEEL COMMANDS
INTERFACE PLUG & PLAY POUR COMMANDES AU VOLANT
INTERFACE PLUG & PLAY FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN
INTERFAZ PLUG & PLAY PARA MANDOS DE VOLANTE

CAR RADIO

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD
PIONEER - SONY - PHONOCAR

Istruzioni di montaggio - *Installation instructions*
Instructions de montage - *Montageanleitung*
Instrucciones para el montaje

04072

COMPATIBILITA' AUTO E SERVIZI • SERVICES- AND CAR COMPATIBILITY • COMPATIBILITE' SERVICES ET AUTO

AUTO CAR	ANNO / YEAR	12V ACCENSIONE / SWITCH	ILLUMINAZIONE / LIGHT	ODOMETRO / ODOMETER	RETROMARCIA / REVERSE GEAR	FRENO MANO / BRAKE	DISPLAY	SENSORI / SENSOR PARK	AMPLI ORIGINALE
CADILLAC									
BLS	06>	■	■	■	■				
ESCALADE	09>	■	■	■	■				
CHEVROLET									
TAHOE LTZ	08>	■	■	■	■				
CRUZE	08>	■	■	■	■				
OPEL									
ANTARA	10>	■	■	■	■	■		■	
ASTRA J	10>	■	■	■	■	■			
CORSA D	'07>	■	■	■	■	■			
INSIGNA	'10>	■	■	■	■	■			
MERIVA B	'10>	■	■	■	■	■			
MOVANO	'13>	■	■	■	■	■			
SAAB									
9.3	'00>	■	■	■	■				
9.5	'06> - '10>	■	■	■	■				

I - Il dispositivo 4/072 è un adattatore universale, per comandi al volante originali, con protocollo CAN-BUS. La sua caratteristica principale è la compatibilità con diversi tipi di autoradio quali: CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT-PHONOCAR **purchè abbiano l'ingresso del controllo remote con cavo.**

Il modulo fornisce anche altri servizi quali: sottochiave, luci consolle, positivo retromarcia, segnale odometrico, negativo freno a mano, purchè presenti nel protocollo CAN-BUS dell'auto.

Per effettuare i collegamenti è indispensabile l'utilizzo dei seguenti cavi adattatori per:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

Nel modello 4/072 il cavo 4/078 è compreso nella confezione.

GB - The 4/072 is a universal adapter for steering-wheel-commands, with protocols CAN-BUS.

The main feature of this universal adapter is the compatibility with various radio-makes, such as: CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT,PHONOCAR, **on condition that they are equipped with an input-cable for the remote-control.**

The module also supplies the following additional services: under key, console-lighting, positive for reverse-gear, tachometric signal, negative for handbrake, as long as they are foreseen in the CAN-BUS-protocol.

To carry out the various connections, adapter-cables will absolutely be necessary as follows:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

Model 4/072 comes complete with cable 4/078 in the package.

F - Le dispositif 4/072 est un adaptateur universel, pour les commandes au volant originales ayant dotées de protocoles CAN-BUS.

La caractéristique principale de cet adaptateur est la compatibilité avec des différents types d'autoradio, exemple CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT, PHONOCAR, **à condition que le modèle d'autoradio soit équipé d'un câble pour l'entrée Remote.**

Le module est également en mesure de donner d'autres services, exemple branchement sous clé, lumières console, positif marche arrière, signal odomètre, négatif frein de stationnement, à condition que ces services soient présents dans le protocole CAN-BUS de la voiture.

Pour effectuer les branchements, il est indispensable d'utiliser les câbles adaptateurs suivants:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

Le modèle 4/072 est fourni avec le câble 4/078 dans l'emballage.

D - Der Art. 4/072 ist ein Universal-Interface für Original Lenkradfernbedienung, mit den Protokollen CAN-BUS.

Eine ganz besondere Eigenschaft des 4/072 ist die Anpassfähigkeit an verschiedene Autoradio-Marken, z.B. CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT, PHONOCAR, **vo-rausgesetzt das Autoradio ist mit Remote-Eingangskabel ausgestattet.**

Das Modul bietet, parallel dazu, folgende Möglichkeiten: Zündungsplus, Consolen-Beleuchtung, Rückfahr-Plus, Tacho-Signal, Handbrems-Minus, soweit diese Funktionen im CAN-BUS-Protokoll des Wagens enthalten sind.

Um die Anschlüsse herstellen zu können, müssen folgende Adapter-Kabel verwendet werden:

KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

Beim Modell 4/072 gehört das Kabel 4/078 mit zum Lieferumfang.

E - El dispositivo 4/072 es un adaptador universal, para mandos de volante original, con señal CAN-BUS. Su característica principal es la compatibilidad con diversos tipos de autoradio como: CLARION-KENWOOD-JVC-ALPINE-PIONEER-SONY-PANASONIC-BLAUPUNKT-PHONOCAR **con tal de que tenga el ingreso del control remoto con cable.**

El modulo, suministra también otros servicios como: bajo llave, luces del cuadro, positivo marcha atrás, señal odométrico, negativo freno de mano, con tal de que esté presente en la señal CAN-BUS del auto.

Para efectuar las conexiones es indispensable utilizar los siguientes cables adaptadores:

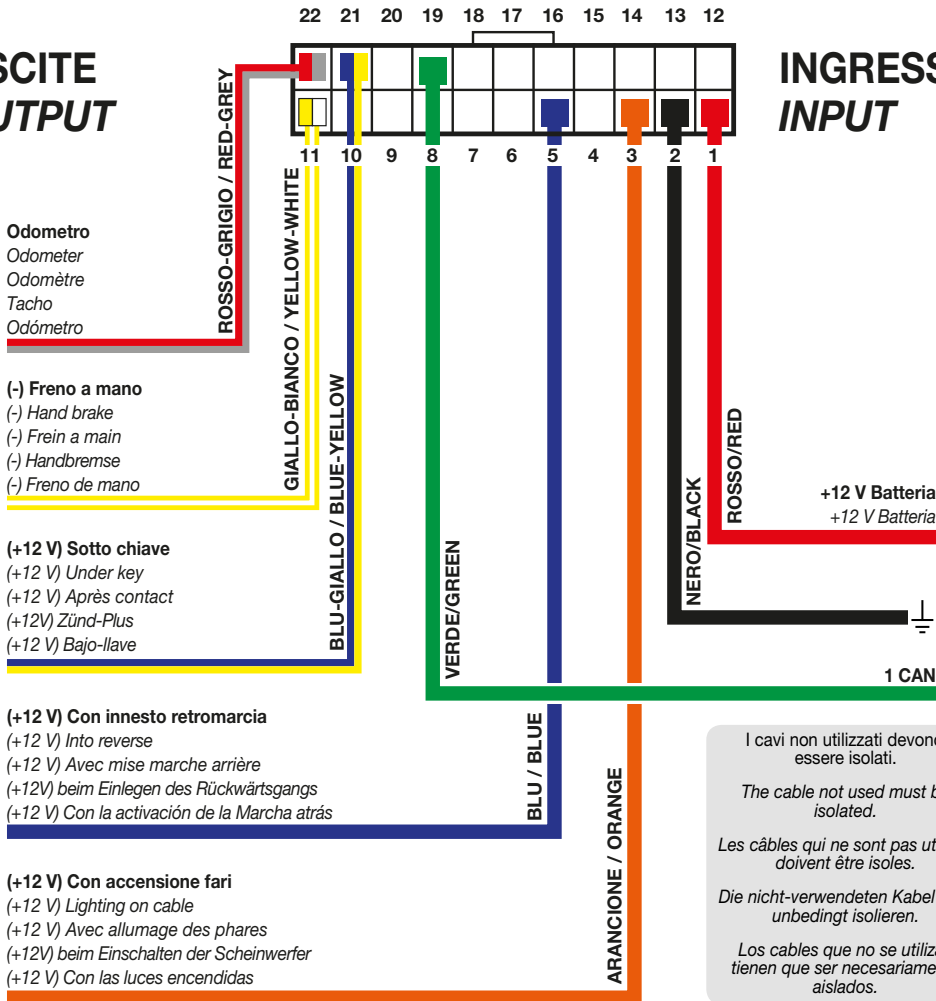
KENWOOD cod. 4/077

PIONEER/SONY/ALPINE/CLARION/PANASONIC/BLK/JVC/KENWOOD '06>/PHONOCAR - cod. 4/078

En el 4/072 el cable 4/78 se suministre en dotación.

**USCITE
OUTPUT**

**INGRESSI
INPUT**



I cavi non utilizzati devono essere isolati.

The cable not used must be isolated.

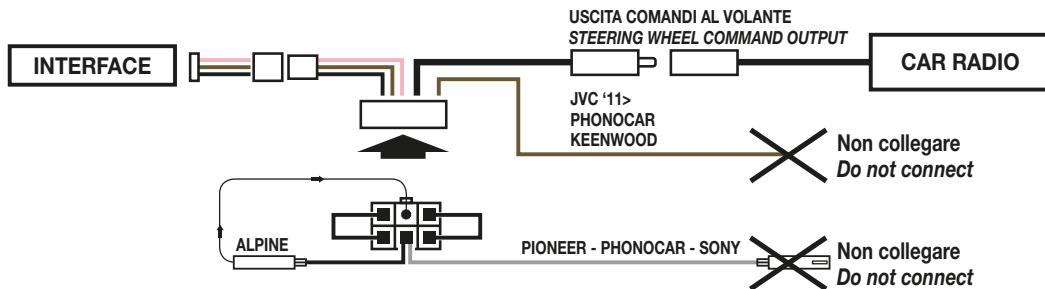
Les câbles qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.

Die nicht-verwendeten Kabel bitte unbedingt isolieren.

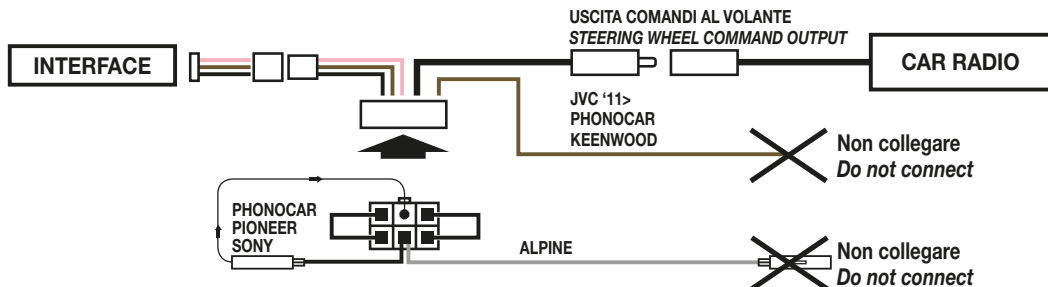
Los cables que no se utilizan tienen que ser necesariamente aislados.

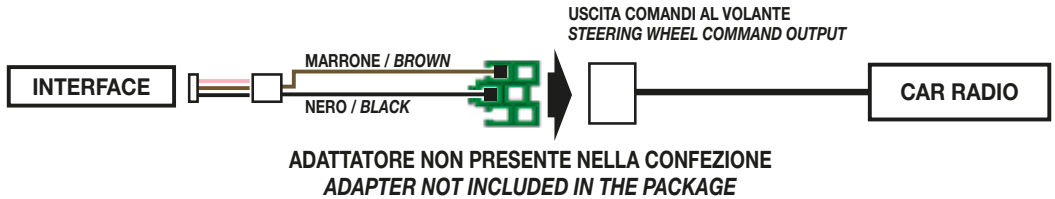
SCHEMA DI COLLEGAMENTO PER AUTORADIO • CAR-RADIO CONNECTION-SCHEME
SCHEMA DE CONNEXION POUR AUTORADIO • AUTORADIO-ANSCHLUSS-PLAN
ESQUEMA DE CONEXIÓN PARA AUTORADIO

ALPINE

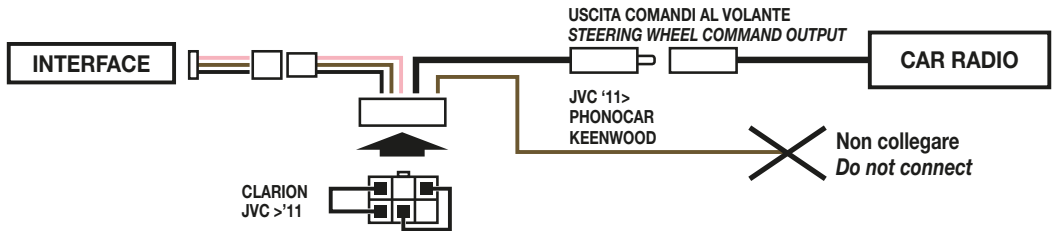


PHONOCAR VM040 - VM041 - PIONEER - SONY

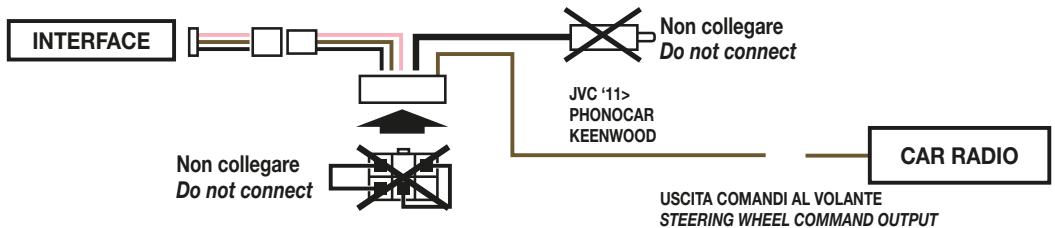




CLARION - JVC '11> - PHONOCAR VM024 >'12 - VM029 - VM033 - VM034 - VM037 - VM043



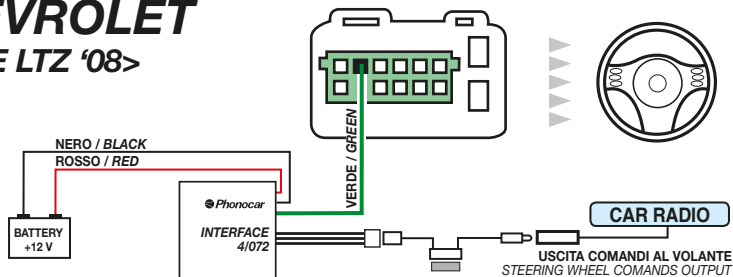
CLARION - JVC 11> - PHONOCAR VM022 - VM024'13> - VM030 VM031 - VM032 - VM036 - VM062 - VM066



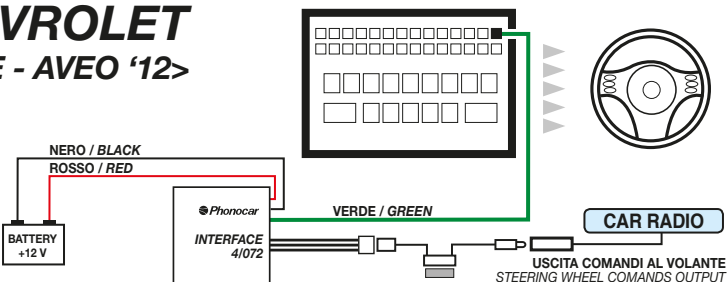
**COLLEGAMENTI AI CONNETTORI ORIGINALI • CONNECTION TO THE ORIGINAL CONNECTORS
BRANCHEMENTS AUX CONNECTEURS ORIGINAUX • ANSCHLUSS AN ORIGINAL-VERBINDER
• CONEXION PARA CONECTORES ORIGINALES**

- I -** (1) Collegare l'interfaccia ai cavi del segnale CAN-BUS presenti nel vano autoradio.
(2) Verificare che ai cavi CAN-HIGH e CAN-LOW sia abilitato il segnale CAN.
ATTENZIONE: Le vetture non equipaggiate dell'autoradio di serie possono aver il segnale CAN-BUS non abilitato.
- GB -** (1) Interface has to be connected to the CAN-BUS signal-cables available in the dashboard radio-location.
(2) Make sure that the cables CAN-HIGH and CAN-LOW are activated for CAN-BUS-signal.
ATTENTION: Cars coming WITHOUT a car-radio, might have a NON-activated CAN-BUS-signal.
- F -** (1) L'Interface doit être branchée aux câbles du signal CAN-BUS présents dans l'emplacement de l'autoradio.
(2) Vérifier que les câbles CAN-HIGH et CAN-LOW soit activés pour le signal CAN-BUS.
ATTENTION: Les voitures arrivant, d'origine, SANS autoradio, ont parfois un signal CAN-BUS non activé.
- D -** (1) Die Interface muss an das CAN-BUS-Signal angeschlossen werden.
Die hierfür zuständigen Kabel befinden sich in der Radio-Öffnung im Armaturenbrett.
(2) Bitte kontrollieren, ob die Kabel CAN-HIGH und CAN-LOW auch wirklich für das CAN-BUS-Signal aktiviert sind.
HINWEIS: Die fabrikmäßig OHNE Autoradio ausgestatteten Autos könnten ein NICHT-aktiviertes CAN-BUS-Signal haben.
- E -** (1) El interfaz se conecta a los cables de la señal de CAN -BUS presentes en el hueco detrás del autoradio.
(2) Verificar que en los cables Can-High y Can-Low sea habilitada la señal Can.
ATENCION: Los coches que no tienen el autoradio de origen pueden tener la señal Can-Bus no habilitada.

CHEVROLET TAHOE LTZ '08>

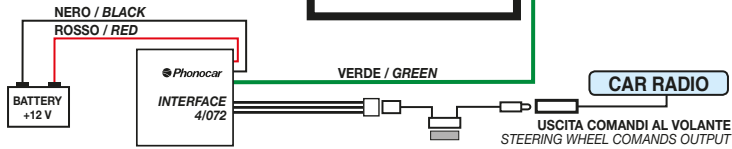


CHEVROLET CRUZE - AVEO '12>



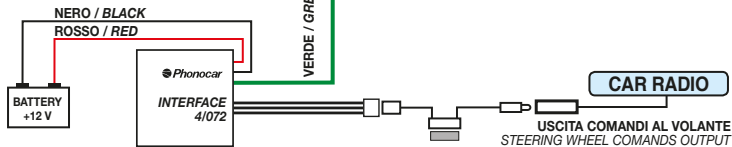
CONNETTORE NEL VANO
AUTORADIO
CONNECTOR INSIDE THE
RADIO-OPENING
CONNECTEUR DANS
L'EMPLACEMENT AUTORADIO
VERBINDER IM RADIO-
SCHACHT
CONNECTOR EN EL HUECO DEL
AUTORADIO

OPEL ASTRA '10>



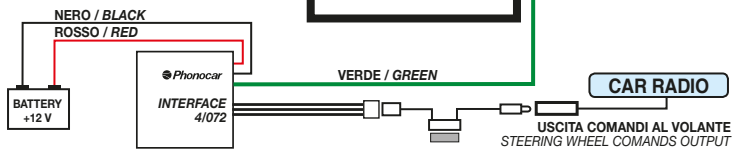
CONNETTORE NEL VANO
AUTORADIO
CONNECTOR INSIDE THE
RADIO-OPENING
CONNECTEUR DANS
L'EMPLACEMENT AUTORADIO
VERBINDER IM RADIO-
SCHACHT
CONNECTOR EN EL HUECO DEL
AUTORADIO

OPEL CORSA '06>



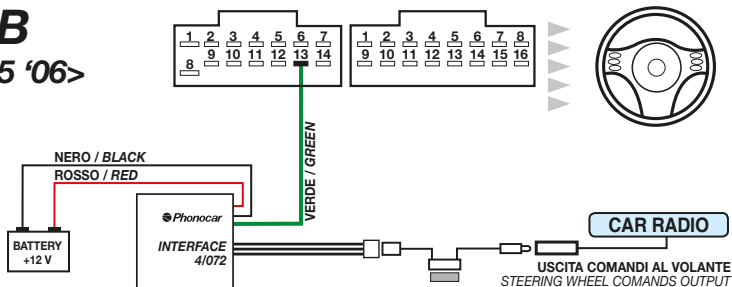
CONNETTORE SUL RETRO
DEL DISPLAY
CONNECTOR ON THE
DISPLAY-BACK
CONNECTEUR DERRIERE
LE DISPLAY
VERBINDER HINTER DEM
DISPLAY
CONNECTOR DETRAS DEL
DISPLAY

OPEL INSIGNA SAAB 9.5 '12>



CONNETTORE NEL VANO
AUTORADIO
CONNECTOR INSIDE THE
RADIO-OPENING
CONNECTEUR DANS
L'EMPLACEMENT AUTORADIO
VERBINDER IM RADIO-
SCHACHT
CONNECTOR EN EL HUECO DEL
AUTORADIO

SAAB 9.3 - 9.5 '06>



CONNETTORE NEL VANO
AUTORADIO
CONNECTOR INSIDE THE
RADIO-OPENING
CONNECTEUR DANS
L'EMPLACEMENT AUTORADIO
VERBINDER IM RADIO-
SCHACHT
CONNECTOR EN EL HUECO DEL
AUTORADIO

FUNZIONE TASTI	BUTTON FUNCTION	FUNCTIONS TOUCHES	FUNKTION DER TASTEN	FUNCIÓNES TECLAS
-------------------	--------------------	----------------------	------------------------	---------------------

I - La seguente tabella indica le funzioni memorizzate nel dispositivo secondo i diversi modelli di autoradio. Nella colonna Funct. si possono individuare i tasti corrispondenti dei comandi al volante.

Nota: secondo i modelli di autoradio alcuni tasti dei comandi non corrispondono alle funzioni originali.











GB - The following table indicates the functions memorized on the device, in relation to the various radio-models. The column "ref." indicated the key on the steering-wheel-command. You will notice that the keys do not have a universal function, but that the function depends on the car-radio. Please see subsequent schemes.

F - Le tableau suivant donne les fonctions mémorisées sur le dispositif, selon les différents modèles d'autoradio. Dans la colonne "REF." vous trouvez la touche des commandes à volant à utiliser. Comme il est évident, les fonctions de la touche ne restent pas constants, mais changent en relation avec le modèle de voiture. (voir les schémas successifs).

D - Die nachfolgende Tabelle weist die Funktionen auf, die, je nach Radiomodell, auf dem Universal-Adapter 4/070 eingespeichert sind. In der Spalte RIF. sind die Tasten der Lenkradfernbedienung angegeben.

Aus dieser Aufzeichnung geht klar hervor, dass eine bestimmte Taste nicht durchgehend immer dieselbe Funktion ausübt, sondern sich die Funktion je nach Radiomodell ändert. Siehe nachfolgende Schemen.

E - La siguiente tabla indica las funciones memorizadas en el dispositivo según los diversos modelos de autoradio. En la columna RIF. Se pueden detectar las correspondientes teclas, para utilizar en el mando de volante y se notará, que cambiando modelo de autoradio las funciones descritas sobre las teclas no sean correspondientes. Ver esquemas sucesivos.

Funct.	BLK	CLARION	KENWOOD	JVC	ALPINE	PANASONIC	PIONEER	SONY	VM	PHONOCAR	
1	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL-	VOL-	/
2	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL+	VOL+	/
3	SEEK+	MEM+/SKIP TRACK	SEEK+	SEEK+	SEEK+	SEEK+	SKIP TRACK	SKIP TRACK	SEEK-	SEEK-	SEEK-
4	SEEK-	MEM-/PREVIOUS TRACK	SEEK-	SEEK-	SEEK-	SEEK-	SKIP TRACK	SKIP TRACK	SEEK+	SEEK+	SEEK+
5	UP	SOURCE	FM	BAND+	MEM+	/	MEM+	MEM+	PLAY	BAND	UP
6	DOWN	BAND	AM	BAND-	MEM-	/	MEM-	MEM-	BAND	EQ	DOWN
7	SRC	MUTE	SOURCE	SOURCE	SOURCE	SRC	SOURCE	SOURCE	SRC	SOURCE	SOURCE
8	MUTE	/	MUTE	MUTE	MUTE	MUTE	MUTE	MUTE	BAND	MUTE	MUTE
9	/	/			/	/	/	/			
10	/	/			/	/	/	/			

*Solo modelli CON BLUETOOTH • BLUETOOTH-Models only. • Uniquement les modèles avec BLUETOOTH
Nur BLUETOOTH-Modelle. • Solo modelos BLUETOOTH

PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING • PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACION



I - Posizione dei commutatori per tutti i modelli auto

GB - *Switch position for all car type*

FR - *Position des commutateurs pour tous les modèles de voiture*

D - *Schalter-Stellung für die diversen Auto-Modelle*

E - *Posición de los conmutadores para todos los modelos de coches*

I - Collegando il cavo alimentazione del dispositivo il led lampeggerà con colore rosso. Un programma ad auto apprendimento, eseguirà in automatico la sincronizzazione e la selezione del corretto protocollo. A sincronizzazione avvenuta, il led lampeggerà con colore verde e continuerà a lampeggiare fino a quando non si selezionerà il marchio dell' autoradio da programmare.

GB - When the current-supply-cable is connected, the Led will flash red. A self-learning programme will automatically effect the synchronization and selection of the related protocol. As soon as the synchronization has been completed, the Led will flash green and continue flashing until the car-radio make is selected for programming.

F - Quand on branche le câble d'alimentation du dispositif, le Led commence à clignoter rouge. La synchronisation et la sélection du protocole se font automatiquement à travers une procédure d'auto apprentissage. Dès que la synchronisation est terminée, le Led commence à clignoter Vert et continuera jusqu'à la sélection de la marque d'autoradio à programmer.

D - Nachdem das Stromkabel der Vorrichtung angeschlossen worden ist, leuchtet das Led rot auf. Durch ein Selbst-Lern-Programm wird die Synchronisierung und Wahl des notwendigen Protokolls automatisch vorgenommen. Sobald die Synchronisierung stattgefunden hat, beginnt das Led grün zu blinken und hält so lange an, bis die Marke des zu programmierenden Autoradios eingegeben wird.

E - Conectando el cable de alimentación del dispositivo, el Led parpadeará en color rojo. Un programa de auto aprendizaje, ejecutará automáticamente la sincronización y la selección de la correcta señal. A sincronización acaecida, el Led parpadeará en color verde y continuará a parpadear hasta cuando no se seleccione la marca del autoradio para programar.

**MEMORIZZAZIONE MARCHIO AUTORADIO • CAR-RADIO SELECTION • SELECTION AUTORADIO
 AUTORADIO-WAHL • SELECCIÓN AUTORADIO • MEMORIZACIÓN MARCA AUTORADIO**

AUTORADIO / CAR-RADIO	PREMERE / PRESS	N. LAMPEGGI / FLASH	PREMERE / PRESS
CLARION	non premere / do not press	1 led verde / green	SEEK +
CLARION 2 NX-501E	25 volte / times Vol +	2 led rosso / red + 6 verdi / green	SEEK +
CLARION 3 NX-502E	31 volte / times Vol +	3 led rosso / red + 2 verdi / green	SEEK +
KENWOOD	1 volta / once Vol +	2 led verde / green	SEEK +
JVC	2 volte / times Vol +	3 led verde / green	SEEK +
PIONEER	3 volte / times Vol +	4 led verde / green	SEEK +
SONY - PHONOCAR VM040-041	4 volte / times Vol +	5 led verde / green	SEEK +
ALPINE	5 volte / times Vol +	6 led verde / green	SEEK +
PANASONIC	7 volte / times Vol +	8 led verde / green	SEEK +
PANASONIC Car AV	8 volte / times Vol +	9 led verde / green	SEEK +
BLAUPUNKT	9 volte / times Vol +	1 led rosso / red	SEEK +
BLAUPUNKT NEW YORK 800 - S.DIEGO	23 volte / times Vol +	2 led rosso / red + 4 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM020 - VM021 - VM022 - VM023	11 volte / times Vol +	1 led rosso / red + 2 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM016	12 volte / times Vol +	2 led rosso / red + 3 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM030 - VM031 - VM032 VM034 - VM036 - VM043	13 volte / times Vol +	3 led rosso / red + 4 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM017	15 volte / times Vol +	4 led rosso / red + 5 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM066	21 volte / times Vol +	2 led rosso / red + 2 verdi / green	SEEK +
PHONOCAR VM033	24 volte / times Vol +	2 led rosso / red + 5 verdi / green	SEEK +

I - Per effettuare la selezione agire sui comandi al volante: premendo VOLUME+ si seleziona il marchio autoradio. Premendo SEEK si memorizza.

Es.: per memorizzare Alpine, premere 5 volte il tasto Volume+, il Led verde eseguirà cicli di 6 lampeggi rapidi e una pausa, premere SEEK per memorizzare.

Nel caso che la selezione non sia corretta, verificare il numero di lampeggi corrispondenti al marchio e variarli, utilizzando i tasti VOLUME+ per aumentarli e VOLUME- per diminuirli.

A memorizzazione ultimata, il Led s'illuminerà di verde.

RESET DISPOSITIVO:

Senza togliere il circuito dall'alimentazione, premere il tasto PRG fino a quando led verde non si spegne.

GB - To select the radio-model installed in the car, act on the steering-wheel commands: press VOLUME+ to select the radio-model; press SEEK to memorize.

Ex.: for the programming-procedure of a ALPINE-radio press 5 times the Volume+ key, the green Led swith whit six quickly flash and one stop, press SEEK key to memorize.

Should the selection not be correct, please check the number of blinkings indicated for the radio-model and, if necessary, rectify by pressing VOLUME+ (to increase) or VOLUME- (to reduce).

When memorization has ben completed, the Led will turn green.

RE-SETTING OF DEVICE: Without interrupting the power-supply to the circuit, press the PRG-key until the green Led goes off. The Led will flash red, for some seconds, and then turn green, until a different radio-model is selected.

FR - Pour sélectionner le modèle d'autoradio installée dans la voiture, utiliser les commandes au volant: Appuyer sur la touche VOLUME+ pour sélectionner la marque d'autoradio.Appuyer sur la touche SEEK pour mémoriser.

Exemple: pour mémoriser Alpine, appuyer 3 fois sur la touche Volume+. Le Led commence à clignoter en cycles de 4 clignotements rapides et une pause. Appuyer sur SEEK pour mémoriser. Dans le cas où la sélection ne résulte pas correcte, vérifier les clignotements selon la marque autoradio et, si nécessaire, modifier. Appuyer VOLUME+ (pour augmenter) ou VOLUME- (pour réduire). Quand la mémorisation a été complétée, le Led tourne vert.

RE-PROGRAMMATION (RESET): Sans interrompre l'alimentation du circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à ce que le Led Vert s'éteint. Le Led clignotera Rouge pour quelques secondes, puis il retournera Vert jusqu'au moment où on sélectionnera un autre modèle d'autoradio.

D - Um das Modell des installierten Autoradios zu wählen, Lenkradfernbedienung wie folgt verwenden: VOLUME+ so oft drücken, wie für das in Frage kommende Autoradio vorgesehen. Dann SEEK drücken, um die Eingabe zu bestätigen.

Wurde die Wahl falsch getroffen, Blink-Anzahl nach Radio-Tabelle kontrollieren und nach Bedarf korrigieren: zum Erhöhen VOLUME+ drücken; zum Verringern VOLUME- drücken. Nach positiv abgeschlossener Einspeicherung leuchtet das Led grün auf.

RE-SET DER VORRICHTUNG: Vorrichtung weiterhin am Strom angeschlossen halten. Taste PRG drücken, bis das grüne Led erlischt. Das Led wird einige Sekunden lang rot blinken, dann auf Grün umschalten, bis ein anderes Radiomodell gewählt wird.

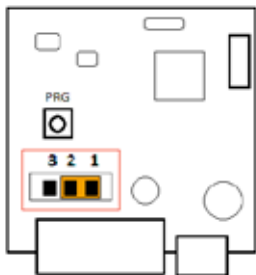
E - Para seleccionar el modelo de autoradio instalado accionar los mandos del volante: VOLUMEN+ para seleccionar el autoradio, en base al número de veces que viene pulsado y SEEK para la memorización.

En el caso de que la selección no sea correcta, verificar el número de impulsos correspondientes y variarlos, utilizando las teclas VOLUMEN + para aumentarlos y VOLUMEN - para disminuirlos. Una vez memorizado, el Led se iluminará de color verde.

RESET DISPOSITIVO: Sin quitar la alimentación del circuito, pulsar la tecla PRG hasta que el Led verde no se apague.

El Led parpadeará en color rojo durante unos segundos, después cambiará a verde en espera de la selección del nuevo modelo de radio.

**SOLO PER AUTORADIO BLAUPUNKT • ONLY FOR BLAUPUNKT CAR-RADIO
UNIQUEMENT POUR LES AUTORADIOS BLAUPUNKT • NUR FÜR BLAUPUNKT-AUTORADIOS
SOLO PARA AUTORADIO BLAUPUNKT.**



I - Aprire il dispositivo e inserire il "JUMPER" nella giusta posizione.

GB - Open the device and to insert the "JUMPER" into the correct positions.

F - Ouvrir le dispositif et introduire le "JUMPER" dans la position prévue.

D - Öffnen und die "JUMPER" in die notwendige Position geben.

E - Abrir el dispositivo e introducir los "JUMPER" (puentes) en la posición adecuada.

CHEVROLET Cruze - Aveo '12>

OPEL Insigna - SAAB 9,5 '12>

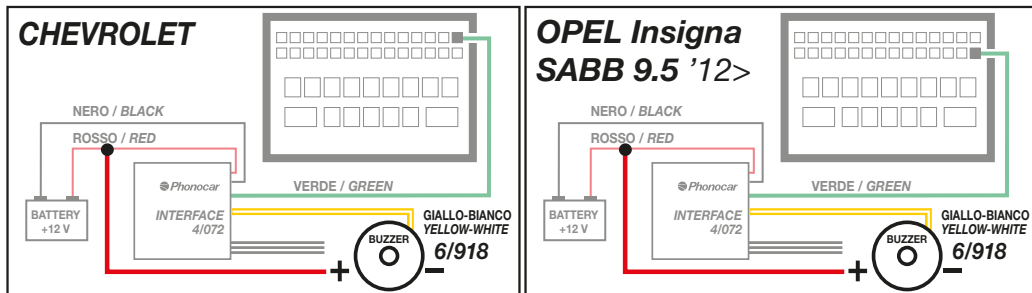
SBLOCCO SEGNALE ACUSTICO SENSORI DI PARCHEGGIO

DE-BLOCKING THE PARKING-SENSORS ACOUSTIC SIGNAL CONNECTIONS

DEBLOCAGE DU SIGNAL ACUSTIQUE DES CAPTEURS DE RECVL

AKUSTIK-SIGNAL DER PARK-SENSOREN DEBLOCKIEREN ANSCHLÜSSE

DESBLOQUEO SEÑAL ACUSTICO SENSORES DE APARCAMIENTO



I - Nel seguente schema viene illustrata la modifica da effettuare nei collegamenti dell'interfaccia dove il cavo **BIANCO-GIALLO** non deve essere collegato al freno a mano ma al cavo di alimentazione negativo del BUZZER. **N.B.** Il BUZZER non è in dotazione e su richiesta può essere fornito vedi codice 6/918. Su Chevrolet, Opel e Saab, sostituendo l'autoradio originale, si perde il segnale acustico dei sensori di parcheggio di serie. Con le centraline 4/072 **dopo avere programmato i comandi al volante** (led verde sempre acceso) è possibile attivare il segnale acustico effettuando le seguenti operazioni:

- 1) Staccare la centralina e posizionare il commutatore n. 3 presente sulla centralina in OFF.
- 2) Alimentare la centralina, il led lampeggerà di colore GIALLO seguito da lampeggi ROSSI.
- 3) Premere una volta il tasto SEEK+ il led effettuerà n. 2 lampeggi GIALLI.
- 4) Premere il tasto VOL+ (per aumentare) o il tasto VOL- (per diminuire) fino ad ottenere n. 4 lampeggi ROSSI.
- 5) Spostare il commutatore n. 3 in ON, al termine dell'impostazioni il led della centralina si illuminerà di VERDE.
- 6) Collegare il filo del freno a mano al negativo del BUZZER e il positivo del BUZZER al + 12 V.

GB -The following connection-scheme illustrates how the Interface-connections have to be modified: connect white-yellow cable to the negative feed-cable of the BUZZER, NOT to the hand-brake. Please note, the BUZZER is not supplied along with the sensors, but can be requested under code n°. 6/981.

When replacing the original car-radio of Chevrolet, Opel and Saab car-models, the acoustic signal of the original parking-sensors will get lost. After having programmed the Steering-wheel commands (LED will remain fix on GREEN colour), by means of the central-boxes 4/072 it will be possible to ACTIVATE the parking-sensors acoustic signal. Please proceed as follows:

- 1) De-connect the central-unit and set the switch n°3, in OFF-position.
- 2) Re-connect the central-unit to the current-supply. The Led will start flashing YELLOW, then flashing RED.
- 3) Press SEEK+ once: Led will flash twice YELLOW.
- 4) Press VOL+ (to increase) or VOL- (to reduce), until the Led will flash 4 times RED.

- 5) Set switch n°3, in ON-position. When setting is completed, the Led of the central-unit will light GREEN.
- 6) Connect the hand-brake-cable to the negative of the BUZZER; the positive of the BUZZER, to the +12V.

FR - Le schéma suivant explique la modification à effectuer pendant la connexion de l'interface quand le câble blanc-jaune ne doit pas être connecté au frein à main mais plus tôt sur le câble d'alimentation négatif du BUZZER. N.B. le BUZZER n'est pas en dotación, mais sur demande il peut être fourni. Voir code 6/918. Sur Chevrolet, Opel et Saab, en remplaçant l'autoradio d'origine, on perd le signal acoustique des capteurs de recul d'origine. Avec les centrales 4/072, après avoir programmé les commandes au volant (Led vert toujours allumé), on peut activer le signal acoustique en effectuant les opérations suivantes:

- 1) Débrancher le boîtier et positionner le commutateur n.3 se trouvant sur le boîtier su OFF
- 2) Alimenter le boîtier, le led clignotera en JAUNE suivi des clignotements ROUGES
- 3) Appuyer une fois la touche SEEK+, le led fera n.2 clignotements JAUNES.
- 4) Appuyer la touche VOL+ (pour augmenter) ou la touche VOL- (pour diminuer) jusqu'à l'obtention de n.4 clignotements ROUGES.
- 5) Mettre le commutateur n.3 sur ON, à la fin des réglages, le led du boîtier deviendra VERT
- 6) Brancher le fil du frein à main au négatif du BUZZER et le positif du BUZZER à +12 V.

D - Das nachfolgend abgebildete Anschluss-Schema zeigt, wie der Interface-Anschluss abgeändert werden muss, d.h. weißes-gelb Kabel an das Minus-Stromkabel des BUZZERS anschließen, also NICHT an die Handbremse. Wichtig: der BUZZER gehört nicht zum Lieferumfang, kann aber spezifisch unter der Art.-Nr. 6/918 bestellt werden. Wenn man bei Chevrolet, Opel und Saab das Original-Autoradio ausbaut, so geht das Akustik-Signal der Original-Parkensensoren verloren. Durch die Zentral-Einheiten 4/072 läßt sich das Akustik-Signal der Parkensensoren wieder aktivieren. Um dies zu bewirken, erst die Lenkrad-Steuerungen einprogrammieren (LED muss standhaft GRÜN leuchten), dann wie folgt vorgehen:

- 1) Zentral-Einheit abtrennen und Schalter Nr.3 in OFF-Stellung geben.
- 2) Zentral-Einheit wieder anschließen: Das Led wird zuerst GELB, dann ROT blinken.
- 3) Ein Mal SEEK+ drücken: das Led wird 2 Mal GELB blinken.
- 4) VOL+ (erhöhen) bzw. VOL- (reduzieren) drücken, bis das Led 4 Mal ROT blinkt.
- 5) Schalter Nr. 3 in ON-Stellung geben. Sobald der Einstellungsvorgang beendet ist, leuchtet das Led der Zentral-Einheit GRÜN.
- 6) Handbrems-Kabel am Minuspol des BUZZERS anschließen. Den Pluspol des BUZZERS an +12V.

E - En el siguiente esquema se muestra la modifica que hay que efectuar en la conexión del interfaz donde el cable blanco-amarillo no tiene que estar conectado al freno de mano en cuanto se tiene que conectar al cable de alimentación negativo del ZUMBADOR. P.D. El ZUMBADOR no está en dotación, pero se puede pedir por separado, ver código 6/918. En los Chevrolet, Opel y Saab, sustituyendo la autoradio original, se pierde la señal acústica de los sensores de aparcamiento de origen. Con las centralitas 4/072 después de haber programado los mandos de volante (Led verde siempre encendido) es posible activar la señal acústica efectuando las siguientes operaciones.

- 1) Quitar la alimentación a la centralita y deslizar el conmutador n. 3 presente en la centralita en posición OFF.
- 2) Alimentar nuevamente la centralita, el led parpadeará de color AMARILLO y a continuación de color ROJO.
- 3) Presionar una vez la tecla SEEK+ el Led efectuará 2 parpadeos AMARILLOS.
- 4) Presionar la tecla VOL+ (para aumentar) o la tecla VOL- (para disminuir) hasta obtener 4 parpadeos color ROJO.
- 5) Volver a posicionar el conmutador n. 3 en ON, al termine de la configuración el Led de la centralita se iluminará de color VERDE.
- 6) Conectar el cable del freno de mano al negativo del ZUMBADOR y el positivo del ZUMBADOR a + 12 V.

ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.


AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Éviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

 Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.
Per ulteriori informazioni consultare il sito www.phonocar.it
This Product must NOT be treated as a domestic waste. For further information, please read homepage www.phonocar.it

